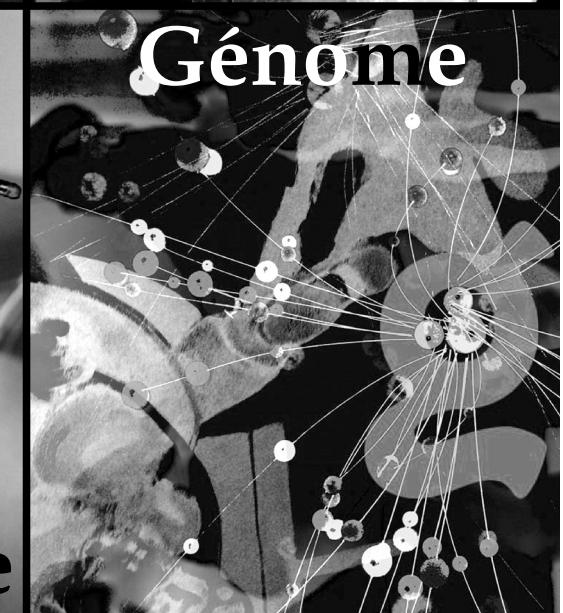
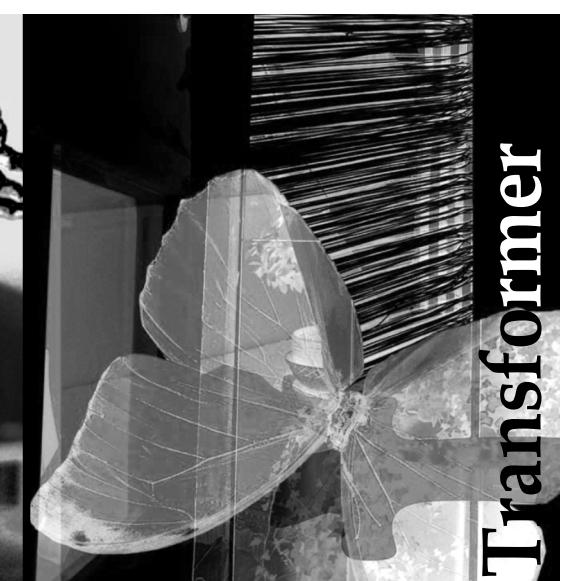
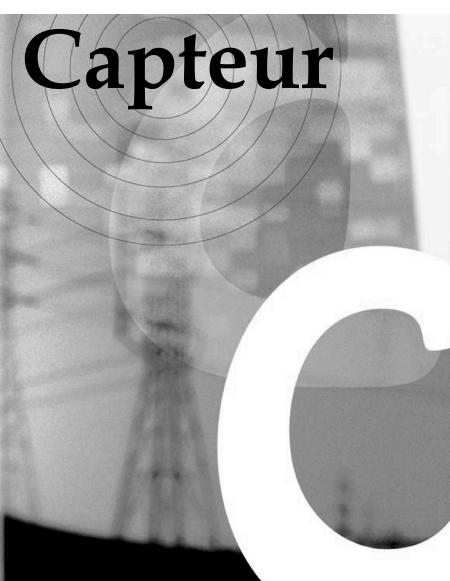


Sur les Chemins de l'écrit

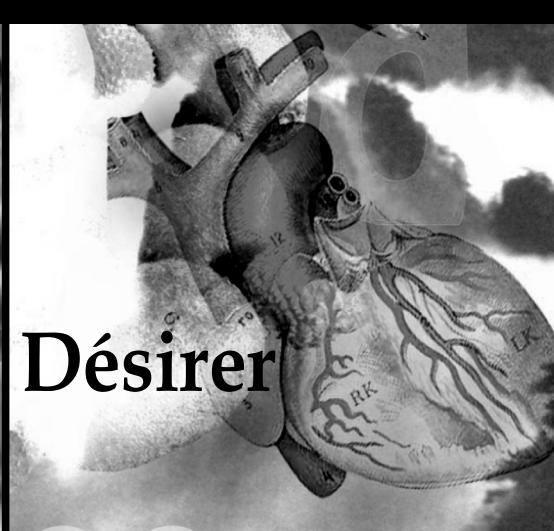
initials.



«INITIATIVES ET EXPÉRIENCES & LA PLUME EST À NOUS»
MAI 2009 - NUMÉRO 34 SPÉCIAL



NUMÉRO SPÉCIAL « *La Semaine de la langue française* »



SOMMAIRE • Éditorial *par Edris Abdel Sayed* - page 2 • Fêtons ensemble notre langue *par Arnaud Baudin* - page 2 • À la Bibliothèque Municipale de Reims *par Delphine Quereux-Sbai* - page 2 • Ailleurs - page 3 • Les rêves - page 4 • Être ensemble - pages 4 et 5 • Jeux de mots - page 5 • La Belgique - page 6 • Nos enfants - page 6 • Ce que je désire - page 7 • La vie à deux - page 7 • Un monde meilleur - page 8 • Les mots en poésie - page 8 • Culture en milieu pénitentiaire - page 9 • Les lauréats de la Semaine de la langue française en Champagne-Ardenne - pages 9 et 10 • Le ministère de la Culture a 50 ans - page 11 • Vient de paraître - page 12 • À noter - page 12 • Les structures participantes - page 12 •



É D I T O R I A L

La langue, notre bien commun

Mercredi 18 mars 2009 à la Médiathèque Jean Falala de Reims, dans le cadre de la Semaine de la langue française, Initiatives a organisé, avec ses partenaires, une rencontre régionale. Raymond Joanesse, représentant de la Ville de Reims, Marie-Noëlle D'Hooge, représentante du Conseil Régional et Arnaud Baudin, représentant de la DRAC de Champagne-Ardenne ont accompagné et encouragé les participants.

Cet événement est l'aboutissement de tout le travail mené partout dans la région (villages, quartiers, villes). Dans une



dynamique territoriale fédératrice, il a permis de réunir l'ensemble des participants à l'action : enfants, jeunes et adultes, et a été ouvert à tout public.

Des écrits, des expositions, des lectures à voix haute avec la Bibliothèque Municipale de Reims, des poésies slam avec le collectif de Slam tribu et des chansons en musique avec le groupe des Maracasse-pieds, ont rythmé la rencontre régionale. La Semaine de la langue française a permis l'interaction entre les champs social, formatif et culturel, comme elle a permis

l'interaction entre les mots. Cette initiative a démontré, une fois de plus, que la langue est créatrice de lien social et véhicule des cultures. Elle nous permet d'entrer en relation avec nous-mêmes, les autres et le monde. Notre langue nous offre la possibilité de mieux vivre ensemble le présent, d'imaginer demain et de construire l'avenir.

*Edris Abdel Sayed
Directeur pédagogique régional
Initiales*

Fêtons ensemble notre langue !

L'habitude est maintenant prise chaque année autour du 20 mars, date de la Journée internationale de la francophonie, de célébrer la langue française pendant une semaine. Cette manifestation nationale a lieu cette année du 16 au 23 mars avec « dix mots pour demain » choisis en

concertation avec la Belgique, le Québec, la Suisse et l'Organisation internationale de la Francophonie. Cette 14^e édition, qui s'inscrit dans le cadre des festivités du 50^e anniversaire du ministère de la Culture et de la Communication, nous tourne aussi résolument vers l'avenir avec ces dix mots qui illustrent que notre langue est riche d'innovation, de poésie et d'inventivité.

En Champagne-Ardenne, la *Semaine de la langue française* trouve d'année en année un peu plus sa place, comme en témoignent les fortes implications de Sedan et de Vitry-le-François, qui rejoignent le groupe des quatre-vingts villes partenaires françaises dont faisaient déjà partie Châlons-en-Champagne, Reims et Troyes. Je vous invite à découvrir le programme imaginé par ces villes en consultant le dossier de presse régional sur le site de la DRAC de Champagne-Ardenne

(www.culture.gouv.fr/champagne-ardenne).

Par ailleurs, vous avez été très nombreux cette année encore à participer au « Jeu des dix mots », opération qui ne pourrait réussir sans le concours de ses nombreux partenaires institutionnels et culturels. Le jury régional, composé de représentants de la DRAC, de l'ORCCA, de la Ville de Châlons-en-Champagne et d'Interbibly, a retenu huit textes dans les catégories « Adultes », « Scolaires » et « Ateliers », que vous pouvez retrouver dans ce numéro spécial et qui témoignent que cette opération est l'occasion de réunir autour de la langue et de l'écriture des publics de tous âges et de toutes origines. La remise des prix aux lauréats a eu lieu le 12 mars dernier à la médiathèque Georges Pompidou de Châlons-en-Champagne, à l'occasion de la *Nuit du Slam châlonnaise*, aboutissement du travail en atelier mené

depuis le mois d'octobre par le collectif rémois *Slam Tribu*.

La *Semaine de la langue française* est un événement qui nous réunit chaque printemps autour de notre patrimoine linguistique commun. Pour le réseau des ateliers d'écriture fédéré autour de l'association Initiatives, c'est aussi un moment d'échanges et de rencontre qui concrétise le travail d'une année sur le territoire champardennais et belge.

Bonne *Semaine de la langue française* et bonne lecture !

*Arnaud Baudin
Conseiller à la langue française et
aux langues de France
DRAC de Champagne-Ardenne*

À la Bibliothèque Municipale de Reims

La Bibliothèque Municipale de Reims est heureuse de fêter, aux côtés de l'association Initiatives, la langue française à travers les dix mots que le ministère de la Culture a mis en valeur cette année.



Médiathèque Jean Falala de Reims

Une bibliothèque, c'est beaucoup de mots rassemblés, des milliards et des milliards de mots, alignés dans des volumes reliés, maniés par les plus grands auteurs, contemporains ou issus du passé. Mais si la bibliothèque est le lieu de conservation des textes écrits par les écrivains, elle est aussi et surtout un lieu de plaisir, de découverte, de loisir et de curiosité, un endroit proposé à tous ceux qui, comme nous, aiment la langue française et qui,

sans tambour ni trompette, sans tabou ni complexe, s'essayent à l'écriture.

Grâce à la Semaine de la langue française, dix mots sont mis sur le devant de la scène. Grâce à Initiatives et à ses partenaires, ils sont mis entre toutes les mains, dans toutes les bouches et dans toutes les têtes. Grâce à eux, ces mots sont à la portée de tous, même de ceux qui sont peu familiers avec la langue de Molière.

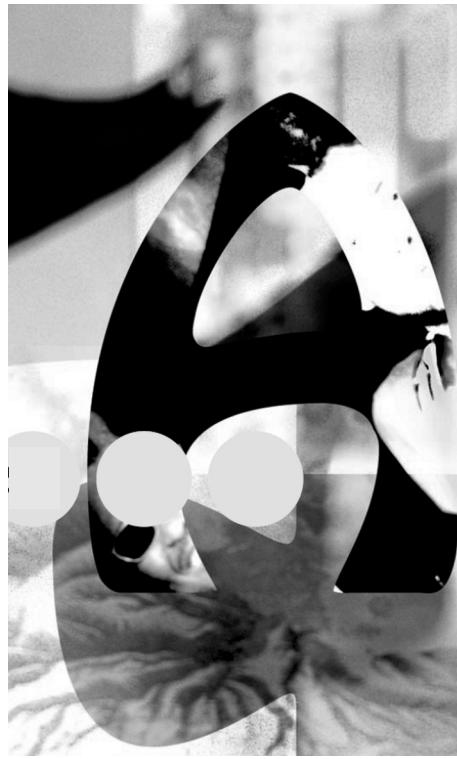
Dans le même esprit de partage et d'excellence que le Festival de l'écrit, auquel la Bibliothèque de Reims s'associe depuis de nombreuses années, Initiatives a concocté un programme ludique pour cette journée de célébration des dix mots, faisant appel à des artistes (slameurs, chanteurs) mais aussi à des bibliothécaires pour mettre en voix les textes écrits par ces anonymes qui, au sein des Maisons de quartier ou d'autres structures de

formation, ont apprivoisé ces mots et joué à les mettre en scène. Grâce à Initiatives, notre Bibliothèque est une étape de cette Semaine de la langue française et nous en sommes très fiers.

*Delphine Quéreux-Sbai
Directrice de la Bibliothèque
Municipale de Reims*



Ailleurs



Des idées d'ailleurs

Il y a des gens qui viennent d'**ailleurs** et qui veulent à tout prix installer des panneaux solaires. Ils les installent avec des architectes pour les conseiller et les mettre sur les toits. C'est vrai, cette idée de **transformer** cette source de chaleur et d'installer des **capteurs** est originale. Cette énergie est **compatible** aussi pour les particuliers. Cette source de chaleur peut alimenter des appareils ménagers. Ils créent aussi des sites internet sur tous les écrans d'ordinateurs sur lesquels on peut visionner le bilan et l'évolution du cours du marché économique.

Saritha
CHRS Nouvel Objectif
Troyes (Aube)



Les extraterrestres

Ailleurs, dans une autre galaxie, sur une autre planète, vivent des extraterrestres. Ils ont un autre **génome** que les humains. Ils ont des têtes bizarres, trois estomacs et quatre doigts de pied à chaque pied. (...) Comme leur sang est **compatible** avec celui des humains, ils se **transforment** en être humain pour voir comment on vit et là, ils s'aperçoivent qu'on fait de l'électricité avec des **capteurs** solaires et que ce système est **pérénne**.

Gwendoline Arnaud-Jouffrey,
Nathalie Fuselier, Pascal Martin,
Carole Millard, Aurélie Pikaerts,
Xavier Vincent, Audrey Huret
ESAT L'Espoir
Troyes (Aube)



Le rêve

Parfois, je voudrais être **ailleurs**. Je voudrais rêver à un **clair de terre** vu de la lune où tout serait à l'envers. J'attends depuis longtemps le petit **clic** qui me permettra d'avoir une autre **vision** des choses. Je me suis souvent surpris à penser, à **désirer** me **transformer** en un rêve permanent, ne plus



moléculaires aux formes variées, parfois vaguement humaines où naissent les étoiles. Ressentir le fracas silencieux de l'effondrement d'une d'entre elles et m'aveugler de mille spectacles similaires. Sur le retour, assister à la **vision** grandiose d'un **clair de terre** depuis la lune, et **désirer** que s'imprime ce souvenir **pérénne** dans l'essence de mon esprit suspendu dans l'espace.
Vue d'**ailleurs**... (...)

Jérémie Hainaud
Association « 10 de Cœur »
Troyes (Aube)

La tête ailleurs

J'ai la tête **ailleurs**
Pourtant, nous sommes **compatibles** !
Mais rien à faire, il m'ignore
Il a une toute autre **vision** de l'Amour.
J'aurais tellement aimé qu'il ait un **clic**
Mais en vain.
Je me trompe.
Peut-être que nos **génomes** ne sont pas
compatibles !

Aurore
AFPA Reims / PAIO Bazancourt
Reims (Marne)

Clair de terre

Le vent se lève chaud et lourd, un frisson passe et repasse, toujours plus fort dans l'épaisseur de mes mots. Je sens ces mots, puis leur odeur, elle fit un instant mon bonheur. Lorsque je la vis, je fus ravi ! Tellelement, qu'elle était belle, l'étoile **clair de terre**. Au ciel, mon cœur n'a vu qu'elle, l'étoile **clair de terre**.

Joël Antoniak
Maison de quartier Orgeval
Reims (Marne)



me réveiller, je voudrais que ce rêve soit **pérénne**, dure longtemps.
Je voudrais être un **génome** et capter toutes les énergies de la terre et les redistribuer à ceux qui en ont le plus besoin.

Dominique De Kerpel
Maison Relais - Les Pierres Posées
Chaumont (Haute-Marne)

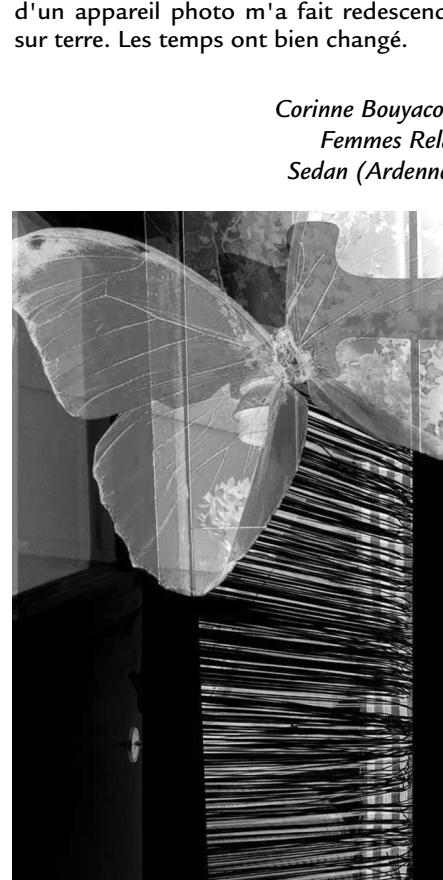
L'énergie solaire

En Turquie, en Algérie, au Maroc, il y a beaucoup de **capteurs** solaires sur les toits pour **transformer** l'énergie du soleil en eau chaude, chauffage et électricité.

Mina, Elif, Nurey, Kadja,
Rabah, Fatima, Flimania
Maison de quartier Les Epinettes
Reims (Marne)

Les autres galaxies

(...) Visiter les galaxies, minuscule et sans combinaison spatiale, virevoltant au hasard parmi les astres, errant comme un **capteur** satellitaire perdu exprès, grain de poussière en proie aux tempêtes stellaires entre autres attractions. Cotoyer ces nuages



Corinne Bouyacoub
Femmes Relais
Sedan (Ardennes)

Visite de mamie

Il était une fois des enfants qui jouent dans leur chambre, qui font leurs devoirs, prennent leur goûter. Soudain on frappe à la porte. C'est la grand-mère qui leur rend visite. Les enfants se précipitent. Parce qu'elle vient de loin, elle doit rester un peu en vacances à la maison. Les enfants crient, ils sont heureux. « Bonjour Mamie, ça va ? ». Ils demandent si elle a apporté des bonbons. « Non, il n'y a qu'ici que l'on mange des sucreries comme cela. Vous allez avoir les dents toutes cariées ». « Mais Mamie, **ailleurs** les enfants mangent aussi des bonbons, des Mlabas en Syrie, des Caprices en Algérie, des Globe Djamboune en Inde ». « C'est bon, dit Mamie en riant, la prochaine fois, j'apporterai des Canadas de Sedan ».

Thilaga Nadaradjane
Femmes Relais
Sedan (Ardennes)